

*Ljuba i Eduard u školi*



# SVJEDODŽBA.



Lapaine Ljuba iz Petrinje u Hrvatskoj, rimo-katoličvje  
 učenic drugoga razreda u ženskom liceju Zagrebačkom, dobiva ovim za *prvo*  
 polugodište školske godine 1894. svjedodžbu *prvoga* reda s odlikom.

Vladanje: *uzorno*

Uspjeh u pojedinim naučnim predmetima:

Nauku vjere:	<i>izvrsan</i>	<i>Nikola Kraunauer</i>
Hrvatskom jeziku:	<i>izvrsan</i>	<i>Nik. Audrić</i>
Francuskom jeziku:		
Njemačkom jeziku:	<i>izvrsan</i>	<i>Mambrić</i>
Povjesti:	<i>izvrsan</i>	
Zemljopisu:	<i>izvrsan</i>	
Matematici:	<i>izvrsan</i>	<i>Štambaj</i>
Prirodnim naukama (zoolog.):	<i>izvrsan</i>	
Risanju:	<i>izvrsan</i>	<i>M. Ottengruber</i>
Ručnom radu:	<i>izvrsan</i>	<i>Štrubelj</i>
Pjevanju:	<i>veoma dobar</i>	<i>Truhelka</i>
Gimnastici:		
Krajanopisu:	<i>veoma dobar</i>	<i>Granger</i>
Neobv. predmeti:		

Izvanje lice pišmenih radnja: *lijepo*

Izostala naučna sat: *11* ; od toga neopravdano:

Zagrebu, 30. siječnja 1895.

*M. Mambrić*  
 svjedodžbeni  
 savjetnik

*M. Mambrić*  
 nastojatelj razreda

Ocjene za:

Vladanje:

Uspjeh u naučima:

- |                    |                   |                |                      |
|--------------------|-------------------|----------------|----------------------|
| 1. uzorno          | 4. pokudno poradi | 1. izvrsan     | 4. dovoljan          |
| 2. pohvalno        | 5. loše poradi    | 2. veoma dobar | 5. nije dovoljan     |
| 3. prema propisima |                   | 3. dobar       | 6. sasvim nedovoljan |



**LJUBA**

**EDUARD**

PEDAGOŠKI ARHIV  
 ZAGREB  
 Inv. br.: 1526.  
 Odjel: Škole  
 Odjsek: A/D-24  
 Svezak: 73.

*B e n e d i k t*

Von Seite der königlichen Hauptschule zu Samobor  
 wird hiermit bezeugt, daß *Eduard v. Suljok* von *Samobor*  
 in *Croatien* gebürtig, *katholischer* Religion, *11* Jahre alt, Schüler im  
 Jahre *1894* der *dritten Classe*, hat die Schule *sehr fleißig* besucht,  
 sich in den Sitten *wohl* verhalten, und die für den *vierten* Curs  
 vorgeschriebenen Lehrgegenstände folgendermaßen erlernt:

- Die Religion . . . . . *sehr gut.*
- Die biblische Geschichte . . . . . *sehr gut.*
- Das Lesen  
 kroatisch . . . . . *sehr gut.*  
 deutsch . . . . . *sehr gut.*  
 geschrieben . . . . . *sehr gut.*
- Das Schönschreiben  
 kroatisch . . . . . *sehr gut.*  
 deutsch . . . . . *sehr gut.*  
 Kanzlei . . . . . *sehr gut.*
- Das Rechnen in den vier Rechnungsarten sammt Regel-Deetri . . . *sehr gut.*
- Die deutsche Sprachlehre . . . . . *sehr gut.*
- Das Recht- und Diktandoschreiben . . . . . *sehr gut.*
- Die Anleitung zu schriftlichen Aufsätzen . . . . . *gut.*
- Das Lesen und Diktandoschreiben lateinischer Wörter . . . . . *sehr gut.*
- Die richtige Aussprache . . . . . *sehr gut.*

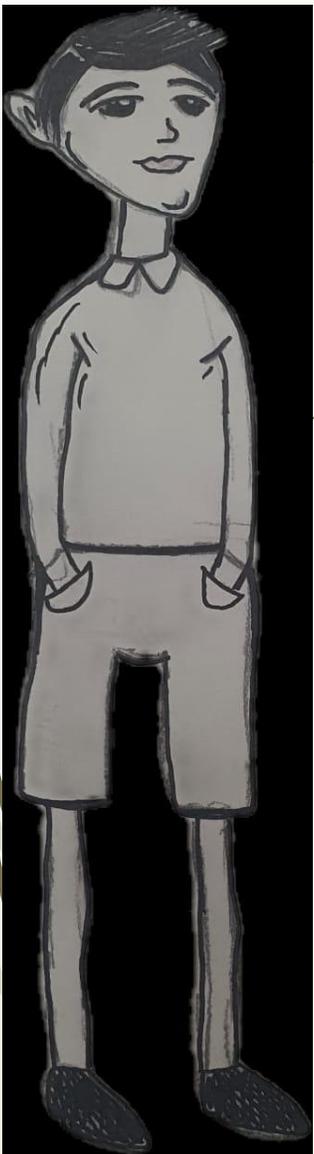
Dieser Schüler verdient daher in die *mit Vorzug* Klasse geübt zu werden.

Samobor den *2<sup>ten</sup>* November 1894.

*Ferd. Miesner*  
 Director

*M. Herović*  
 Lehrer

(Nakon škole Ljuba i Eduard se susreću i razgovaraju zato što im u školi nije bilo dozvoljeno jer su bili različiti razredi.)



Napokon je gotova škola!

Mogli bi na cugu.

(Ljuba i Eduard u birtiji.)

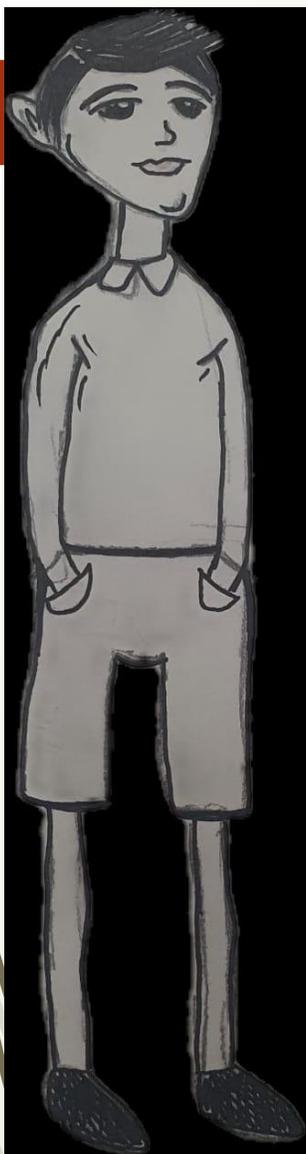
Z koliko si prešao školsko leto?

Pred kraj leta sam dobio buger pa mi se pokvarilo prosjek.

Jesi bio kažnjen koji put?

Prošle nedjelje sam nečedno šprehao pod satom pa me master udario štapom?





Znam kako ti je, mene baba ulovila da pišem  
lijevom rukom pa sam dobila ravnalom po  
zglobovima prstiju.

A z koliko si ti prešla školsko leto?

Ja sam prešla z odličnim i dobila pohvalnicu jer  
nisam folirala na testovima.

Ma ti si biflant!

Moram ići jer mi je mamica rekla da moram bit  
doma do tri vure.

V redu Ljuba, nadam se da se vidimo opet prek  
leta.



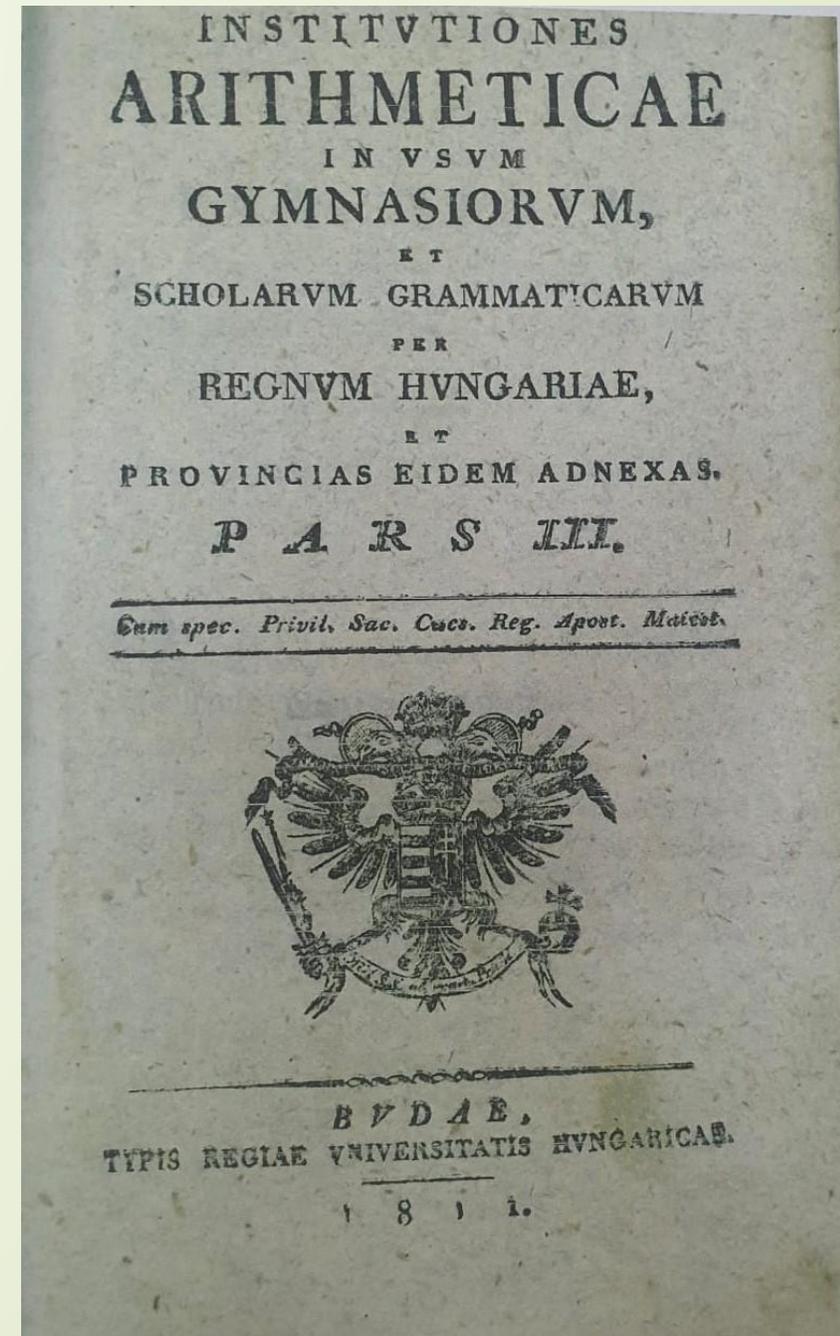
(Ljuba i Eduard se rastaju.)

# PREDMET:

## MATEMATIKA (na latinskom)



- una orgia
- = sex pedes
- = septuaginta duo digiti
- = octingentae sexaginta quattuor limeae
- = decem milia trecentae sexaginta octo puctae primae
- = centum viginti quattuor milia



PREDMET

NJ

dem Jahr 1831 war  
ganz anders. Es hatte  
viele Texte und alte  
Wörter. Man hat nur  
Grammatik gelernt,  
mit vielen Regeln.  
Das Kursbuch heute  
ist einfacher. Es hat  
Bilder und  
Übungen für den  
Alltag. Wir lernen  
Wörter und sprechen  
viel. Grammatik  
benutzen wir in  
Sätzen und  
Kontext. Sie hatten  
Regeln zum Lesen,  
zum Beispiel: "Die  
Liebe fordert eine

Anleitung

zur

deutschen Sprachlehre

zum Gebrauche

der Nationalschulen

in dem

Königreiche Ungarn, und Kroatien.

N A P U C H E N Y E

V U N A V U K

N E M S H K O G A J E Z I K A

Z A P O T R E B O V A N Y E

N A R O D N I H S H K O L

V U G E R Z K O G A, Y H O R V A T Z K O G A

K R A L Y E Z T V A.



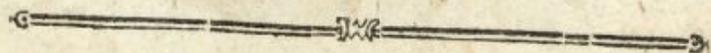
Nezvezano ztoi 30 xr. vu Szrebru.

PRITIZKANA VU BUDIMU,  
Z-KRALY. MUDROZKUPCHINE SZLOVIH. 1831.



Erstes Stück  
Des Lesebuches.

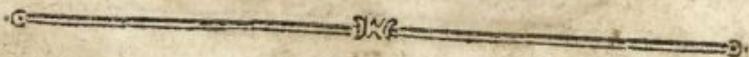
Von der Rechtschaffenheit der Schüler in der  
Schule.



Einleitung.

Von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können; Dinge, die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern, wodurch wir auch in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.



Erstes Hauptstück.

Von der Glückseligkeit.

I. Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit: Es ist nicht genug, daß andere Leute von uns denken, daß wir glücklich sind, nein! Jedermann will in der That glücklich seyn; und diese Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

„Preveli” smo tekst na  
današnji njemački:

*Einleitung.*

*Von der Schule.*

*Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können; Dinge, die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern, wodurch wir auch in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.*

# Čitali smo izreke ...

Wir benutzen auch Sprüche, die auch heute noch da sind. In den Sprüchen sind auch welche, die wir kennen.

## FRAZE:

Wer dem andern eine Grube gräbt, fällt leicht selbst hinein.

*Tko drugom jamu kopa, sam u nju upada.*

Urteile nicht, ehe du die Sache richtig gehört hast, und lass die Leute ausreden.

*Ne sudite dok ne čujete stvar i pustite ljude da završe.*

Durch Höflichkeit wird Niemand beleidigt, aber Grobheit macht Feinde.

Es kann nicht Jeder schöne Kleider haben, aber reinlich kann Jeder-mann sein.

Nicht die Fehler, sondern die Tugenden der Menschen muß man nachahmen.

Wer sich über das Glück seines Nächsten betrübet, der zeigt ein böses Herz.

Wer in seiner Jugend nichts gelernt hat, der beklaget es im Alter.

Wer dem Andern eine Grube gräbt, fällt leicht selbst hinein.

Urtheile nicht, ehe du die Sache recht gehört hast, und laß die Leute ausreden.

LEON

# *Pročitali smo priču „Das neugierige Kind“*

PATRIK

Wir finden die Geschichte gut. Das Kind will viel lernen und fragt seine Mutter. Die Mutter zeigt ihm, dass Bücher wichtig sind, um viel zu wissen. Heute haben wir neue Wege zum Lernen, nicht nur mit Büchern. Wir können das Internet, das Fernsehen und andere Sachen benutzen.

STJEPAN

KIKI



**Redovnikov**

**ić**

**Chiara**

**Agreš**

**Lucija**

**Anđelić**

**Matija**

**Kadović**

**Matea**

**Unković**

**Karla**

**Naglić**

**Tonka**



Patrik  
Zuber  
Borna Krilić  
Adrian  
Hajsok  
Kristijan  
Skelin  
Marko  
Barukčić  
Fran  
Penezić  
Stjepan  
Vrbaneč

# *Inspirirani Gradecom*

